



## **TransMedEdit**

**Christina Johnsen, translator. PhD**  
**Syvendehusvej 52, 2750 Ballerup v Hareskoven, Denmark**  
**Phone: +45 20852787**  
**Email 1: [christina.k.johnsen@gmail.com](mailto:christina.k.johnsen@gmail.com)**  
**Email 2: [cj@transmededit.com](mailto:cj@transmededit.com)**  
**Skype: Christina.johnsen4**

### **PROFESSIONAL PROFILE**

I am a dedicated English into Danish (Danish into English) Translator and Medical writer with a proven record within several areas of medicine and pharmacy. Since 2010 I have been working through my one-man company, TransMedEdit, with translation and medical writing tasks for my clients.

In addition to my experience in my medical/pharmaceutical specialist subject, I have experience in translating texts about IT software, websites, film subtitles, technical manuals, machine translation editing, campaign banners and many more, please refer to page 2.

My mother tongue is Danish. To improve my English language skills, I worked in London for 7 months during 2015-2016.

Websites and portal profiles can be found by following the links below:

LinkedIn: <https://www.linkedin.com/pub/christina-johnsen/29/ab3/78b>

ProZ: <https://www.proz.com/profile/1334947>

Translatorscafe: <http://www.translatorscafe.com/cafe/member235584.htm>

### **COMPUTER ASSISTED TRANSLATION**

Frequently used CAT tools: SDL Trados Studio 2019 (own license), MemoQ 8.4 (own license), Translators Workspace, MemSource, WordFast, and XTM. I am familiar with Across v. 6.3. I also use in-house tools provided by clients.

### **EDUCATION AND QUALIFICATIONS**

1996: PhD degree, Faculty of Natural Sciences, University of Copenhagen, Denmark

1989: Msc, Faculty of Natural Sciences, University of Copenhagen

1976: A-Level, Vestreborgerdyd Gymnasium & HF

### **PROFESSIONAL DEVELOPMENT**

2016: Good clinical practice & Clinical trials (PharmaSchool, UK)

2010-2011: Certificate in Medical writing from European Medical Writers Association (EMWA)

2009: Advanced English, University of Cambridge (Copenhagen branch)

2008: Excel, advanced level, the State Serum Institute, Denmark

## WORDS TRANSLATED ACCORDING TO SUBJECT (ESTIMATED)

### Medical related subjects

- Medical case histories: 10,000
- Clinician information materials/educational programs: 50,000
- Clinical trial documents and correspondence to EMA/Danish Medicines Agency: 80,000
- Diagnostic tests: 100,000
- Infographs, newsletters and fact sheets (infectious diseases, obesity, COPD): 8,000
- Informed Consent Forms: 35,000
- In vitro diagnostic manuals (blood analysis, urine chemistry): 200,000
- Medical device equipment (oxygen masks with humidifier, voice prosthetic, wound dressings, catheters, stents): 500,000
- Patient information materials: 450,000
- Patient monitoring systems (diabetes, cardiovascular): 600,000
- Patient questionnaires: 40,000
- Surgical instrument manuals: 100,000
- Summary of Product Characteristics (incl. labelling and package leaflet inserts): 300,000
- X-ray systems: 200,000
- Miscellaneous: 30,000

### IT related subjects

- Manuals for various medical applications and computer programs: 150,000
- Learning courses for IT security: 80,000
- Software for insulin devices: 50,000
- Software strings/user interface (Cisco WebEx: 175,000
- Printer manuals: 5,000

### Other subjects

- Business: Legal contracts, terms and conditions: 30,000
- Code of conduct (ethics): 100,000
- CCD cameras: 8,000
- Cleaning and disinfection manuals (medical equipment)
- Environment, health and safety requirements (EHS): 30,000
- Factory waste systems: 6,000
- Learning materials for employee's: 20,000
- Machine guarding equipment: 25,000
- Personal protection equipment: 5,000
- Paint/surface treatment (aviation, buildings): 15,000
- Safety instruction manuals for workplaces: 10,000
- Safety data sheets: 10,000
- Subtitling: 10,000
- Therapeutic devices for home use (skin and acne treatment): 10,000
- Trip advisor (post editing of machine translations): 20,000

**WORK HISTORY 2017-**

Freelance English into Danish Translator and Medical writer at TransMedEdit

**2015-2016**

Medical writer at the Thrombosis Research Institute, London

**2013-2015**

Freelance English into Danish Translator and Medical writer at TransMedEdit

**2012-2013**

Safety Medical writer at Novo Nordisk A/S

**2010-2012**

Freelance English into Danish Translator and Medical writer at TransMedEdit

**2002-2010**

Academic at the State Serum Institute, Copenhagen

**1996-2002**

Postdoc at the National Veterinary Institute/Danish Technical University

**1990-1996**

Scientific assistant at the Danish Cancer Society

**REFERENCES ARE AVAILABLE ON REQUEST**